

# Un gars, une fille — À la brocante !

Fiche mémo · Compréhension orale B2/C1 · Le FLE que j'aime !

## L'émission

| Personnage                 | Acteur / détail                                 |
|----------------------------|-------------------------------------------------|
| Jean (personnage masculin) | Jean Dujardin                                   |
| Alex (personnage féminin)  | Alexandra Lamy                                  |
| Diffusion                  | 1999–2003 · France 2 puis France 3              |
| Format                     | Sketchs de 2–3 min sur la vie de couple         |
| Particularité              | Français familier spontané, humour du quotidien |

## Brocante vs Vide-grenier

|          | Brocante       | Vide-grenier             |
|----------|----------------|--------------------------|
| Vendeurs | Professionnels | Particuliers             |
| Prix     | Plus élevés    | Souvent bas              |
| Objets   | Antiquités     | Vieilles affaires perso. |
| Négo.    | Possible       | Courante                 |

Rappel : 1 euro ≈ 6,56 francs — la vidéo a été tournée avant 2002.

## Vocabulaire familier clé

| Expression          | Catégorie  | Sens                                    | Exemple                        |
|---------------------|------------|-----------------------------------------|--------------------------------|
| balles              | Argot      | francs ou euros                         | « 500 balles »                 |
| fringues            | Argot      | vêtements                               | « Nos fringues d'hiver »       |
| blaireau            | Argot      | idiot, naïve                            | « T'es un blaireau ! »         |
| pauvre nouille      | Argot      | personne sotte                          | « Pauvre nouille ! »           |
| gourde              | Fam.       | maladroit(e) ou sot(te)                 | « Quelle gourde ! »            |
| se casser           | Fam.       | partir                                  | « Allez, on se casse. »        |
| boulot              | Fam.       | travail                                 | « On a du boulot ! »           |
| piquer              | Fam.       | voler                                   | « Me piquer mon portefeuille » |
| en faire des tonnes | Fam.       | exagérer, en faire trop                 | « Tu m'en as fait des tonnes » |
| ti-galo             | Affectueux | terme affectueux (voir note ci-dessous) | « Un ti-galo ! »               |
| frigo               | Troncation | réfrigérateur                           | (usage courant)                |
| appart              | Troncation | appartement                             | (usage courant)                |
| ciné                | Troncation | cinéma                                  | (usage courant)                |

Note — Origine de « ti-galo » (hypothèses possibles, mais incertaines) : Ti = petit en créole antillais (cf. ti-bô = petit bisou). Une galoche = baiser avec la langue (argot français). Ti-galo pourrait donc signifier « petite galoche ». Autre hypothèse : néologisme inventé par le scénariste pour le personnage de Jean. Aucune piste confirmée.

## Expressions de la brocante

| Expression                        | Sens                                          |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
| marchander / négocier             | Discuter le prix pour le faire baisser        |
| faire une affaire                 | Acheter à bon prix                            |
| l'affaire du siècle               | Très bonne affaire (parfois exagéré : ironie) |
| vendre pour une poignée de figues | Vendre pour presque rien                      |
| se débarrasser de                 | Vendre / jeter pour ne plus avoir             |
| vider son grenier                 | Vendre les vieilles affaires stockées         |

## Mécanismes de l'humour

| Mécanisme        | Définition               | Exemple                                        |
|------------------|--------------------------|------------------------------------------------|
| Quiproquo        | Croire une chose fausse  | Alex croit acheter une photo de Zapata (sk. 2) |
| Escalade absurde | Situation qui déraile    | Jean négocie et le prix monte (sk. 3)          |
| Renversement     | On obtient l'inverse     | Jean rachète son propre blouson (sk. 8)        |
| Incompréhension  | Ignorer l'évidence       | « C'est quoi ? — Je sais pas. Génial ! »       |
| La chute         | Réplique finale ironique | « À l'année prochaine alors ! » (sk. 11)       |